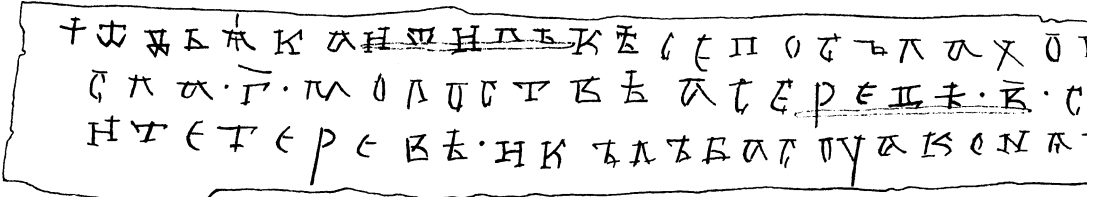


Прорись грамоты № 843



Прорись грамоты № 842

Перевод: 'От дьяка и от Ильки. Вот мы [двое] послали 16 лукон (очевидно, меда), а масла три горшка. А в среду две свиньи, два хребта (видимо, хребтовая часть туши), да три зайца и тетеревов и колбасу, да два коня, причем здоровых'. Кони здесь — это, по-видимому, конские туши; ср. грамоту Торж. 8 (в настоящем томе).

Представляет интерес употребление аориста — *посълаховѣ* (1 дв.). Хотя грамота скорее всего представляет собой просто деловую записку, начало *се посълаховѣ* — такое же, как в официальных документах; ср., например, *се даа* в грамоте № 197, *се со(чь)теса* в № 45, *с(е) урад(и)са* в № 366, *се азо ... напсахъ* в № 138. Либо с точки зрения дьяка эта грамота и была официальным имущественным документом, либо он просто начал свое сообщение в привычном для себя стиле.

Отметим беспредложный М. ед. *середѣ* 'в среду', а также окончание В. мн. муж. *-ѣ*, выступающее как в *замѣ* (после мягкой основы), так и в *молостѣ*, *тетереѣ* (после твердой основы). Заметим, что в грамоте отразился вариант *тетереѣ* (как в современном литературном языке), а не вариант *i*-склонения *тетеревь*, как в ряде других древних источников (см. Фасмер, IV, с. 52).

В лексическом отношении интересны слова *къльбаса* и *молостѣ* 'горшок для молока, масла'. Как и во многих других случаях, мы имеем здесь дело с древнейшими фиксациями соответствующих слов во всем славянском мире (ср. ЭССЯ, 13, с. 178; 18, с. 96); грамота № 842 демонстрирует их нам в безукоризненном раннедревнерусском облике — с *ьль* в первом, с *ств* во втором.

Грамота содержит очередной пример характерного для раннедревненовгородского периода диалектного *сторовѣ* 'здоров'.

Грамота № 843

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1537, на уровне пласта 11 (глубина 2,10 м), в напластованиях усадьбы С. Это полоска бересты, сохранившая не смыкающиеся друг с другом отрезки текста из трех строк документа:

...м[ь]оба сор[о]--
[на]семи гривьноацеготихота-----
нисобь...

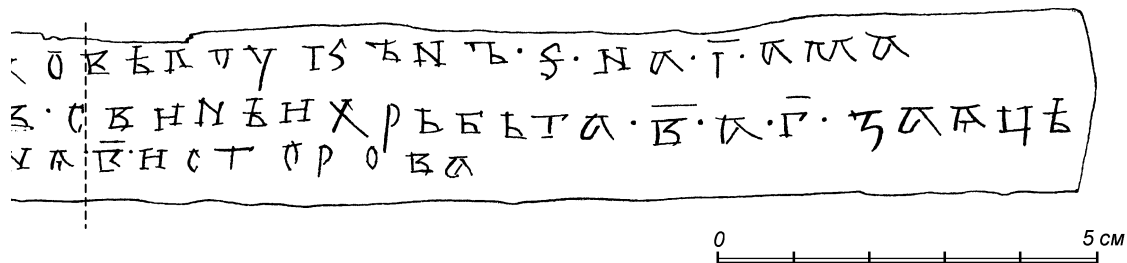
В слове *цего* *e*, по-видимому, переправлено из *o*.

Длина 24,1 см, ширина 1,3 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть – середина XII в.

Текст делится на слова так: **...мь оба соро(ка) на семи гривьно. А цего ти хота ... нисобь ...**

Можно понять: '... оба сорочька (товарно-денежная единица) за семь гривен. А если же чего-либо ...'



Грамота № 844

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1517, на уровне пласта 11 (глубина 2,08 м), в напластованиях усадьбы Е. Это фрагмент двух первых строк письма:

...[М]ОВОЛОЖАН[ЪКЪ]...
 ...[П]ОКЛАДЕНОО[ТЬ]НЕБУД[ЕТЬ]



Грамота написана тем же почерком, что № 885 (см. ниже).

Длина 12,5 см, ширина 1,7 см.

Стратиграфическая дата: середина – третья четверть XII в.

Текст делится на слова так: (...) (отъ и)моволожанъ къ ...; ... покладено, отъ не будетъ ...

Это послание от имоволожан, о которых см. при грамоте № 885. Можно понять только: '... положено с тем, чтобы не было ...'

Грамота № 845

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1311, на уровне пласта 11 (глубина 2,00–2,20 м), в напластованиях усадьбы Е. Это одна строка, содержащая только имя автора. Судя по конфигурации листа, продолжения не было (т. е. либо документ недописан, либо перед нами своего рода ярлычок, указывающий только отправителя):

ОТЪ ВАСА

Прорись грамоты № 845



Длина 12,1 см, ширина 1,4 см.

Стратиграфическая дата: середина – третья четверть XII в.

Словоделение очевидно: **Отъ Васа** (...). Возможно, *Вась* — это одна из гипокористических форм имени *Василии*, *Василь* (ранее не встречавшаяся). Но возможно также, что автор допустил в записи какую-то ошибку (последняя буква несет следы правки) и просто бросил едва начатое письмо.